

Matthew 25:14-30

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 25:1-30

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13

The Parables of the Kingdom

The Sermon of Parables

Matthew Chapters 14-17

The Ministry of the Principles of the Parables

Matthew 18

The Precepts of the Kingdom

The Sermon on Relationships

Matthew Chapters 19-22

The Ministry of Relationships

Matthew 23-25

The Prophecies of the End Times

The Sermons on Judgment

Matthew 25:1-13

The Parable of the Ten Virgins

Matthew 25:1-5

The Circumstances

1) Then the kingdom of Heaven will be likened to ten virgins who having taken their lamps, went out for a meeting of the bridegroom.

Matthew 25:1-30

Literal English Translation

2) And five from them were wise and five were foolish.

3) *The ones* who were foolish having taking their lamps did not take oil with them.

4) But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5) But while the bridegroom was delaying, all became drowsy and were sleeping.

Matthew 25:6

The Cry of the Crier

6) And *in the* middle of night a cry had happened: Behold, the bridegroom comes! Go out to meet him.

Matthew 25:7-9

The Condition of the Oil

7) Then all those virgins arose and trimmed their lamps.

8) And the foolish said to the wise, Give to us from your oil, because our lamps are going out.

9) But the wise answered, saying, No, there should not be enough for us and for you. But rather, go to the ones selling and purchase for yourselves.

Matthew 25:10

The Coming of the Bridegroom

10) But while they were going away to purchase, the bridegroom came. And the ones ready entered with him into the wedding feast, and the door was shut.

Matthew 25:1-30

Literal English Translation

Matthew 25:11-12

The Consequences

11) And afterward, the rest of the virgins also came, saying, Lord, lord, open to us.

12) But having answered, he said, Truly I say to you, I do not know you.

Matthew 25:13

The Conclusion

13) Therefore, watch, because you do not know the day nor the hour in which the Son of Man comes.

Matthew 25:14-30

The Parable of the Talents

Matthew 25:14-15

The Circumstances

14) For just as a man leaving the country called his own servants and entrusted his possessions to them.

15) And to one indeed he gave five talents, and to another, two, and to another, one, to each according to his own ability. And he left the country immediately.

Matthew 25:16-18

The Commerce

16) And having gone, the one who received the five talents did business with them and made another five talents.

17) In like manner, the one *with* the two *did* also; he himself also gained another two.

Matthew 25:1-30

Literal English Translation

18) But having gone away, the one having received the one talent dug in the ground and hid the money of his lord.

Matthew 25:19-27

The Collection

19) And after much time, the lord of those servants comes and takes account with them.

20) And having come, the one having received the five talents brought another five talents, saying, Lord, you entrusted five talents to me. Behold, I gained another five talents over them.

21) And his lord said to him, Well *done*, good and faithful servant. You were faithful over *a* few things; I will appoint you over many things. Enter into the joy of your lord.

22) And the one having received two talents also coming, said, Lord, you entrusted two talents to me. Behold, I have gained two other talents over them.

23) His lord said to him, Well *done*, good and faithful servant. You were faithful over *a* few things, I will appoint you over many things. Enter into the joy of your lord.

24) And the one who had received the one talent also having come, said, Lord, I knew you, that you are *a* hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter;

25) and having been afraid, having gone away, I hid your talent in the ground. Behold, you have yours.

Matthew 25:1-30

Literal English Translation

26) And having answered, his lord said to him, Evil and lazy servant! You had known that I reap where I did not sow, and I gather from where I did not scatter.

27) Therefore it was necessary *for* you to put my money to the bankers, and having come I myself would have received mine with interest.

Matthew 25:28-30

The Conclusion

28) Therefore, take the talent from him and give *it* to the one having the ten talents.

29) For to everyone having, *it* will be given, and he will abound. But from the one not having, even that which he has will be taken from him.

30) And cast the useless servant out into the outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.

Matthew 25:14-30

Greek English Interlinear

- 14) Ὡσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσε(ν) τοὺς ἰδίους
Just as for man leaving the country called the his own
δούλους, καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ·
servants, and entrusted to them the possessions of him;
- 15) καὶ ᾧ μὲν ἔδωκε(ν) πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο,
and to this indeed he gave five talents, to that and two,
ᾧ δὲ ἓν, ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν· καὶ
to that and one, to each according the his own ability; and
ἀπεδήμησεν εὐθέως.
left the country immediately.
- 16) πορευθεὶς [δὲ] ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν εἰγάσατο
having gone [and] the one the five talents having received did business
(ἠργάσατο) ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐποίησεν (ἐκέρδησεν) ἄλλα πέντε
(traded) with them, and made (gained) other five
τάλαντα.
talents.
- 17) ὡσαύτως [καὶ] ὁ τὰ δύο ἐκέρδησε(ν) [καὶ αὐτὸς] ἄλλα
in like manner [also] the one the two gained [also himself] other
δύο.
two.
- 18) ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὥρυξεν [ἐν τῇ γῆ],
the one but the one having received having gone away dug [in the ground,]
(γῆν) καὶ ἀπέκρυψε (ἐκρυψεν) τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
(ground) and hid (hid) the money the of lord of him.

Matthew 25:14-30

Greek English Interlinear

- 19) **μετὰ δὲ (πολὺν) χρόνον [πολὺν] ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων**
after and (much) time [long] comes the lord the of servants
ἐκείνων, καὶ συναίρει (λόγον) μετ' αὐτῶν [λόγον].
those, and takes (account) with them [account].
- 20) **καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν**
and having come the one the five talents having received, brought to
ἄλλα πέντε τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντα μοι
other five talents, saying, Lord, five talents to me
παρέδωκας· ἴδε, ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα [ἐπ' αὐτοῖς].
you did entrust; behold, other five talents I gained [over them].
- 21) **ἔφη [δὲ] αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ,**
said [and] to him the lord of him, Well, servant good and faithful,
ἐπὶ ὀλίγα ἧς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω·
over few things you were faithful, over many things you will I appoint;
εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
enter into the joy the of lord of you.
- 22) **προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα [λαβὼν] εἶπε(ν),**
having come to and also the one the two talents [having received] said,
Κύριε, δύο τάλαντα μοι παρέδωκας· ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα
Lord, two talents to me you did entrust; behold, other two talents
ἐκέρδησα [ἐπ' αὐτοῖς].
I gained [over them].
- 23) **ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ**
said to him the lord of him, Well, servant good and faithful, over
ὀλίγα ἧς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε
few things you were faithful, over many things you will I appoint; enter
εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
into the joy the of lord of you.

Matthew 25:14-30
Greek English Interlinear

- 24) προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφὼς εἶπε(ν),
having come to and also the one the one talent having received said,

Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ
Lord, I knew you that hard you are man, reaping where not

ἔσπειρας, καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·
did you sow, and gathering from where not you did scatter;
- 25) καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντον σου ἐν τῇ
and having been afraid, having gone away I hid the talent of you in the

γῆ· ἴδε, ἔχεις τὸ σόν.
ground; behold, you have the yours.
- 26) ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε
having answered and the lord of him said to him, Wicked servant

καὶ ὀκνηρὲ, ἤδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω
and lazy, you knew that I reap where not I sowed, and I gather

ὅθεν οὐ διεσκόρπισα·
from where not I scattered;
- 27) ἔδει (σε) οὖν σε βαλεῖν τὰ ἀργύριον (ἀργύρια)
it was necessary (you) therefore you to put the money (silver pieces)

μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἔκομισάμην ἂν
of me the to bankers, and having come myself I have received should

τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
the mine with interest.
- 28) ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι
take therefore from him the talent, and give the one to having

τὰ δέκα τάλαντα.
the ten talents.

Matthew 25:14-30
Greek English Interlinear

29) τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται·
the for having to everyone shall be given, and shall be in abundance;

[ἀπὸ] (τοῦ) δὲ [τοῦ] μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει, ἀρθήσεται
[from] (the) but [the one] not having, even what he has, shall be taken

ἀπ' αὐτοῦ.
from him.

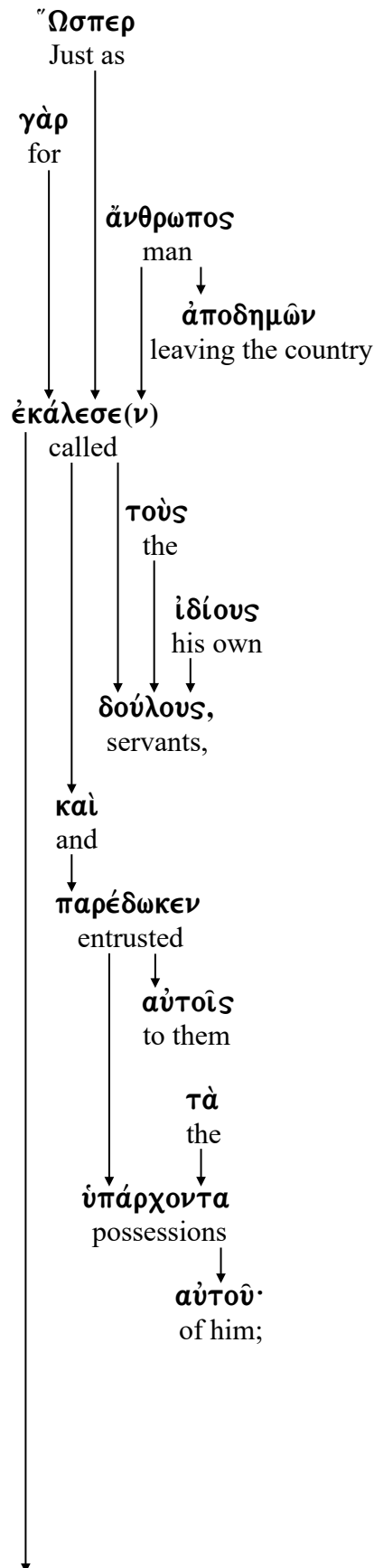
30) καὶ τὸν ἀχρεῖον δούλον ἐκβάλλετε (ἐκβάλετε) εἰς τὸ σκότος τὸ
and the useless servant cast you out (cast you out) into the darkness the

ἐξώτερον. ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
outer. there shall be the weeping and the gnashing the of teeth.

Matthew 25:14-30

Diagram

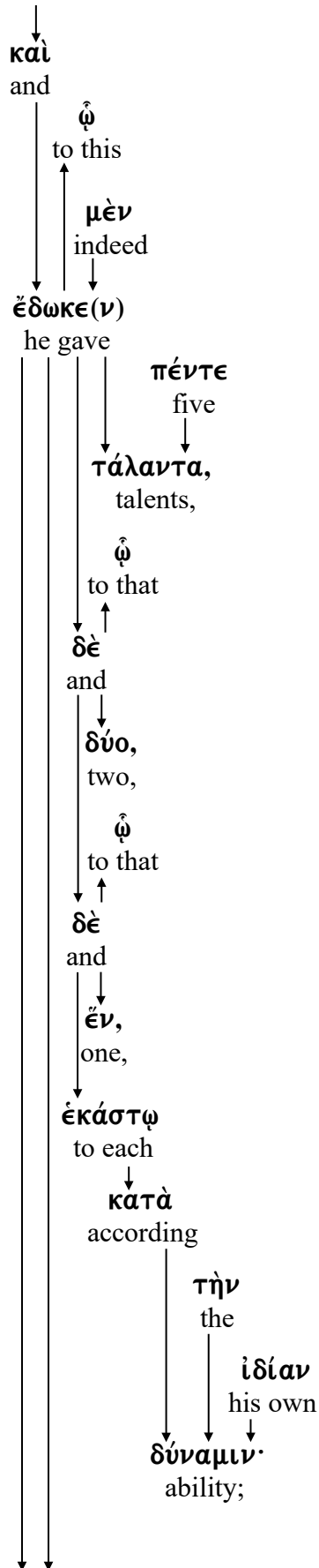
14)



Matthew 25:14-30

Diagram

15)



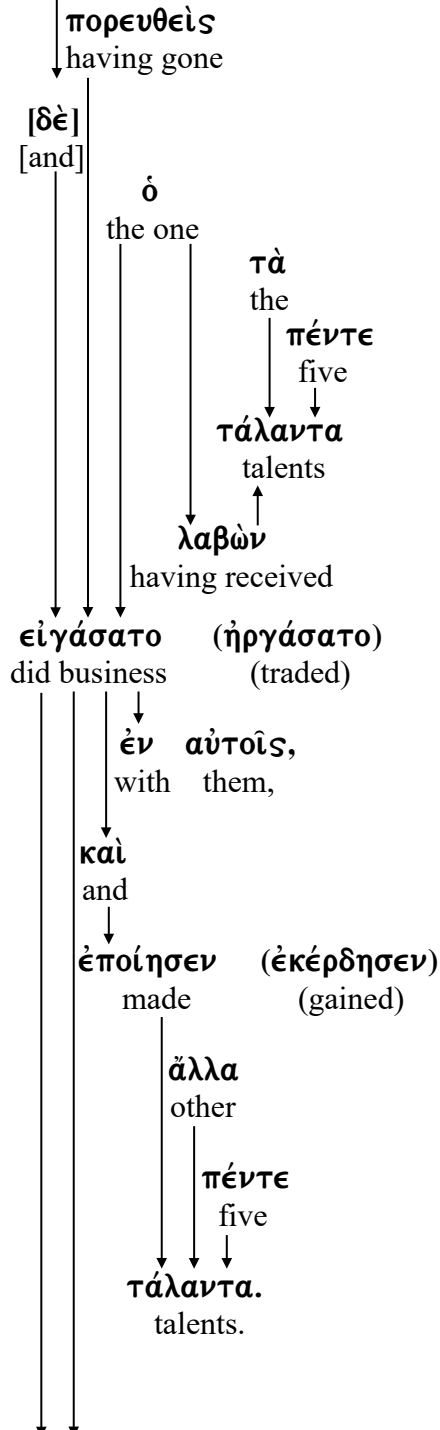
Matthew 25:14-30

Diagram

15) cont.



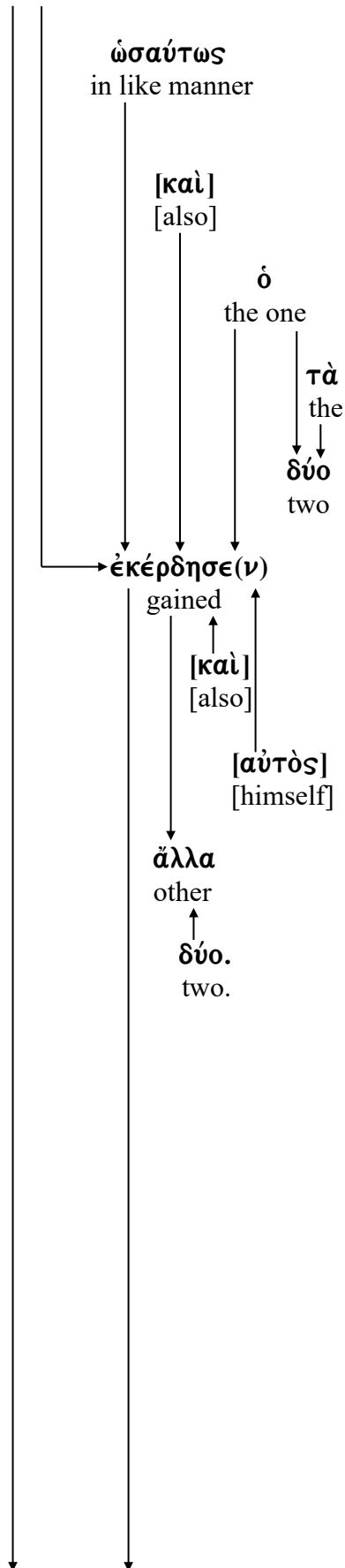
16)



Matthew 25:14-30

Diagram

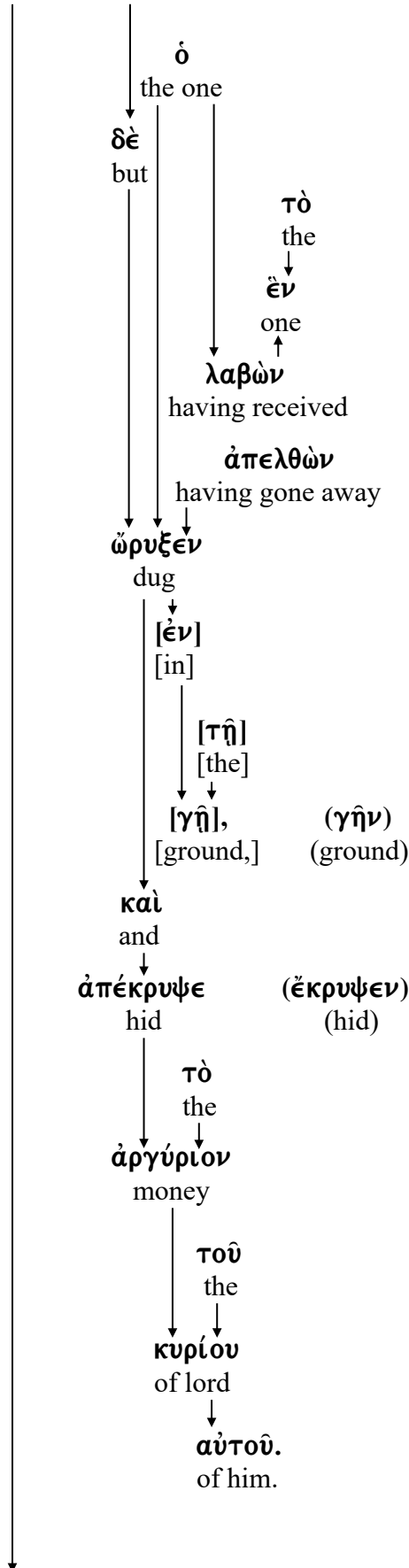
17)



Matthew 25:14-30

Diagram

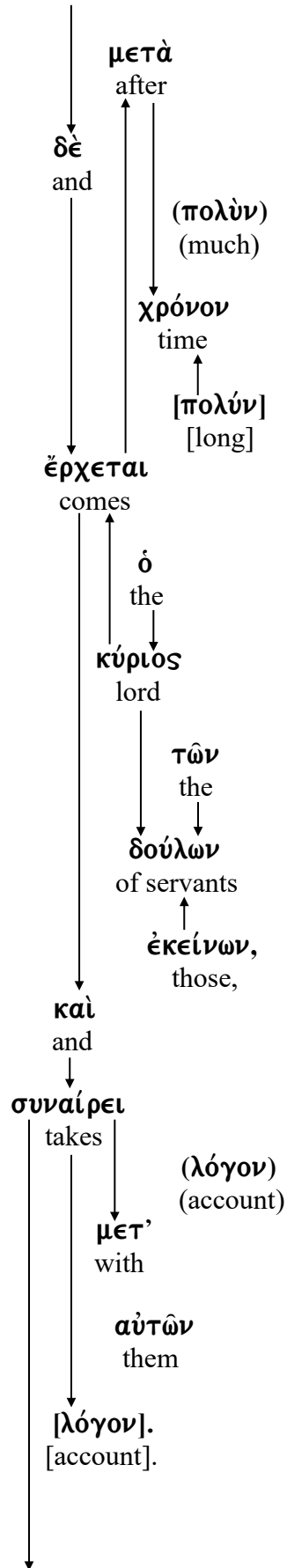
18)



Matthew 25:14-30

Diagram

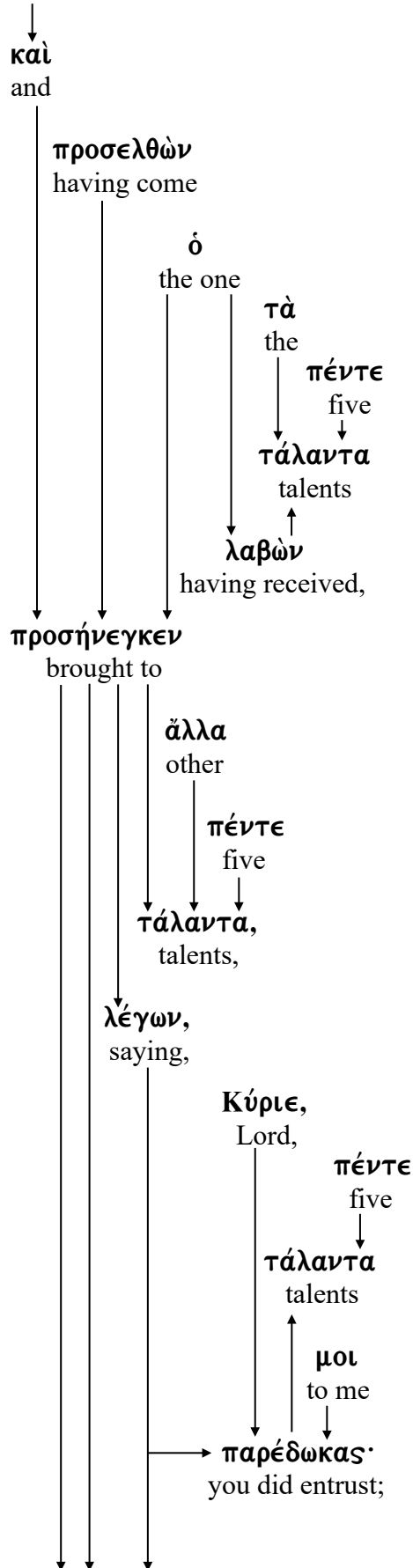
19)



Matthew 25:14-30

Diagram

20)



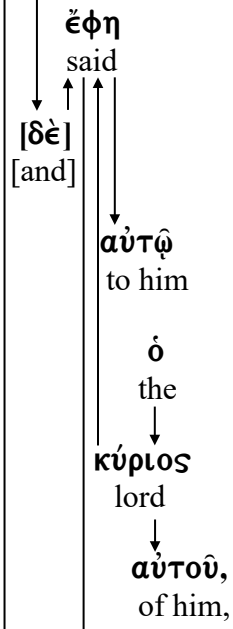
Matthew 25:14-30

Diagram

20) cont.



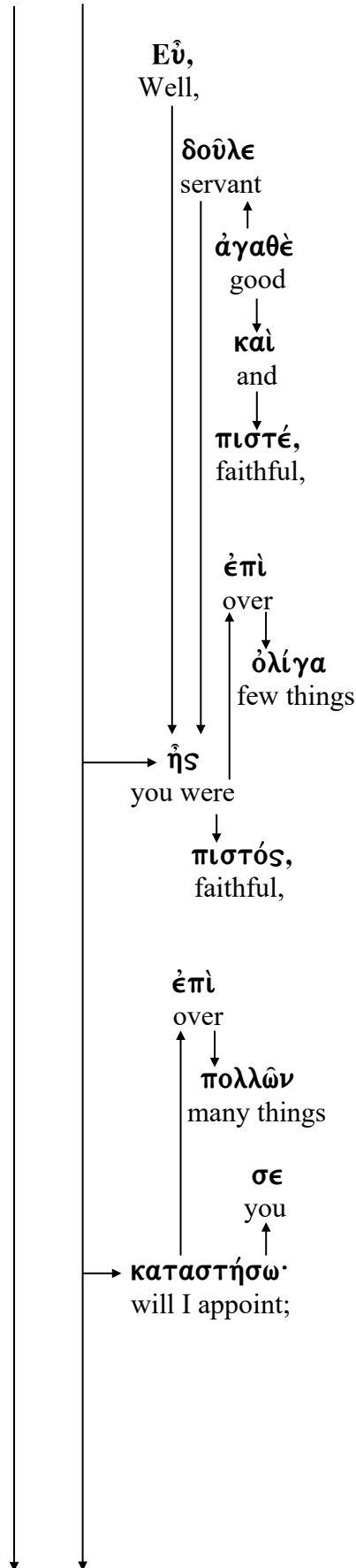
21)



Matthew 25:14-30

Diagram

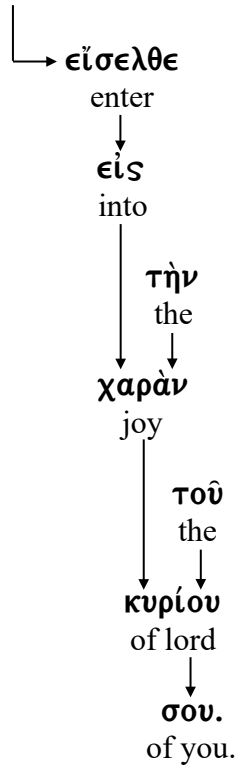
21) cont.



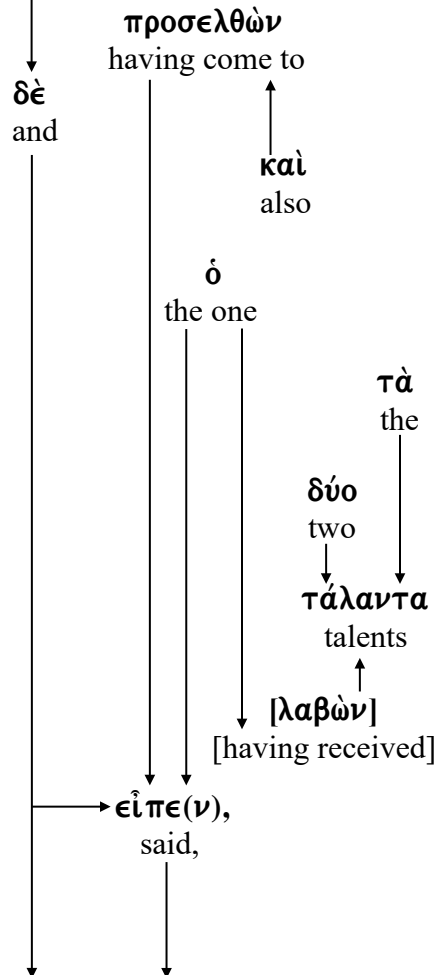
Matthew 25:14-30

Diagram

21) cont.



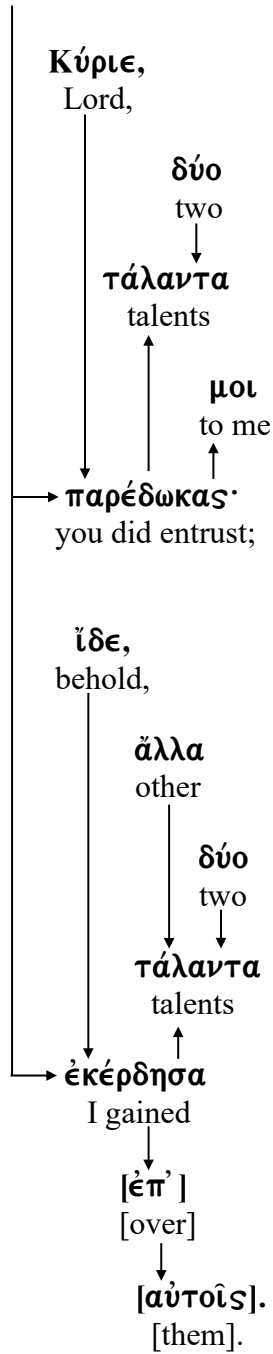
22)



Matthew 25:14-30

Diagram

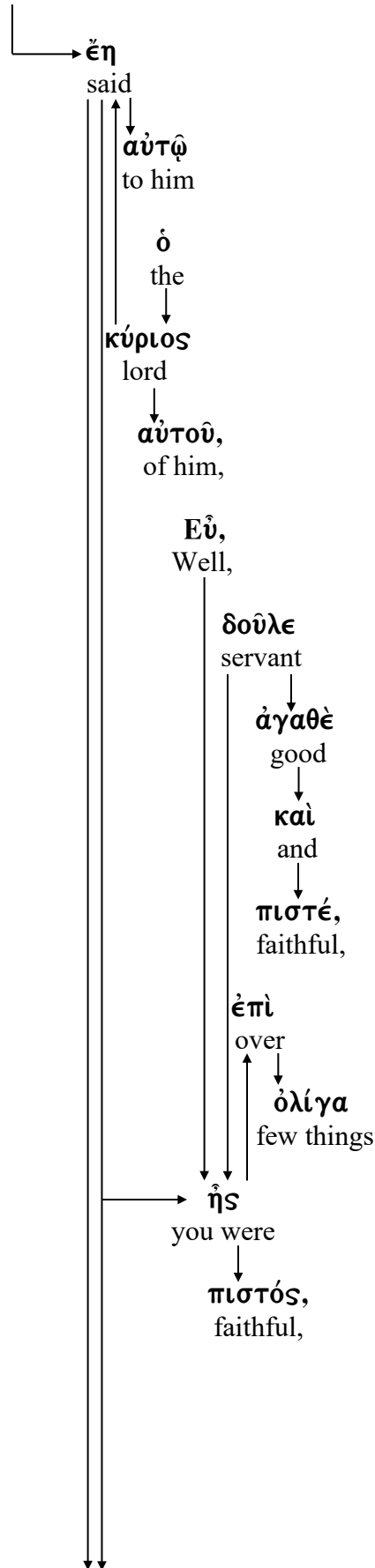
22) cont.



Matthew 25:14-30

Diagram

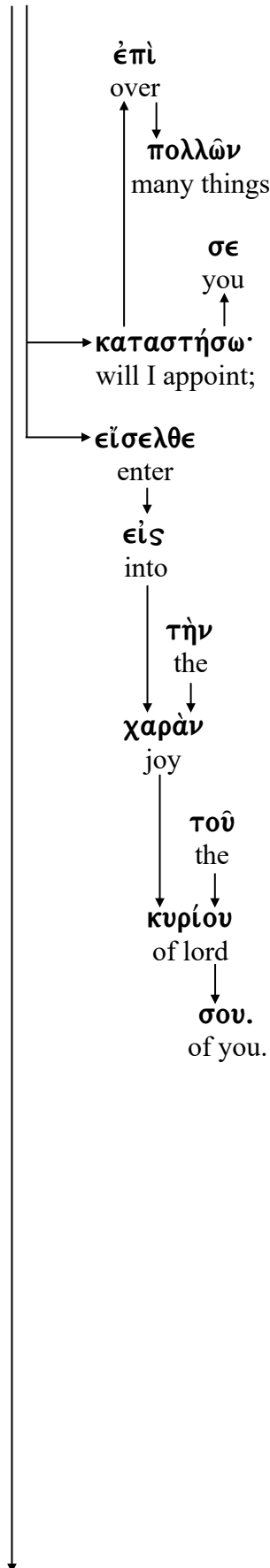
23)



Matthew 25:14-30

Diagram

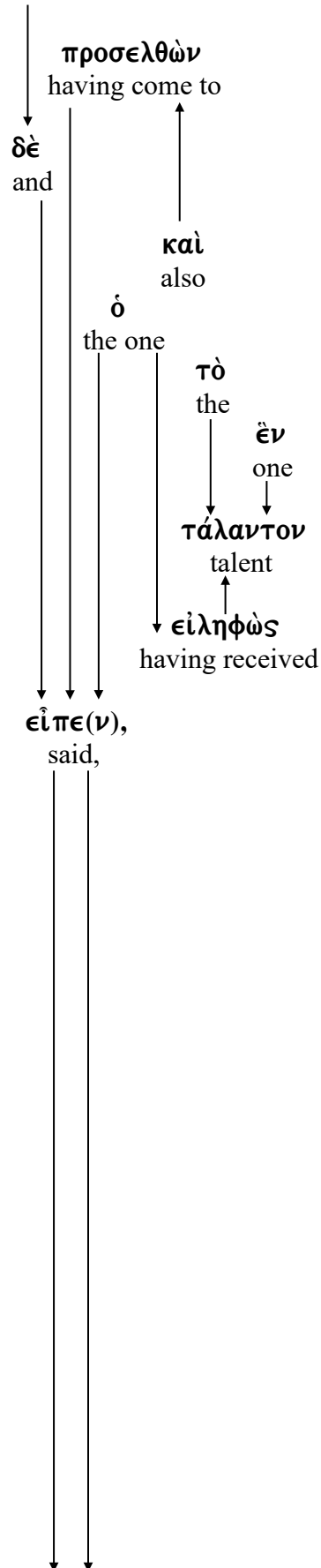
23) cont.



Matthew 25:14-30

Diagram

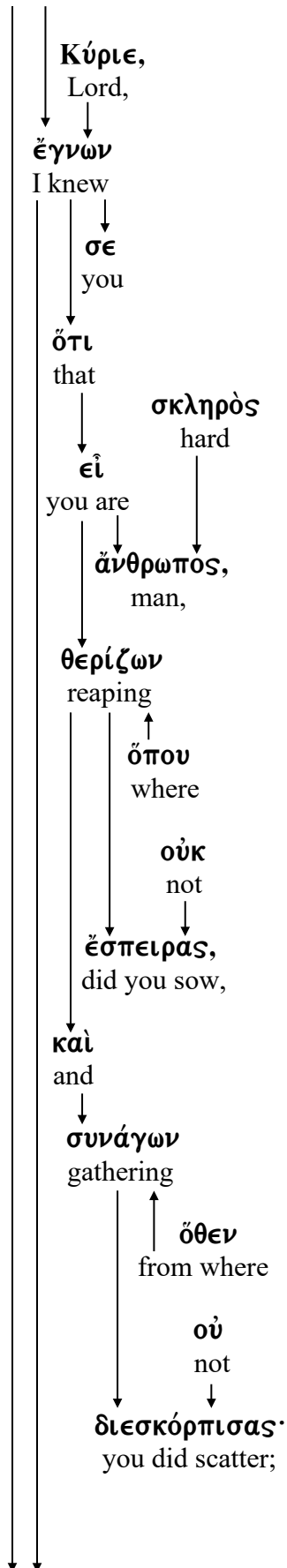
24)



Matthew 25:14-30

Diagram

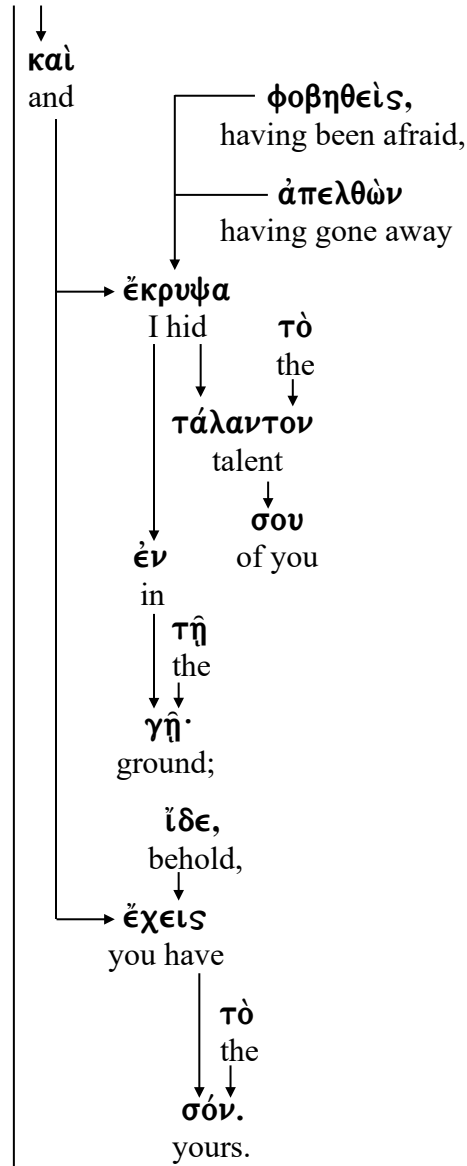
24) cont.



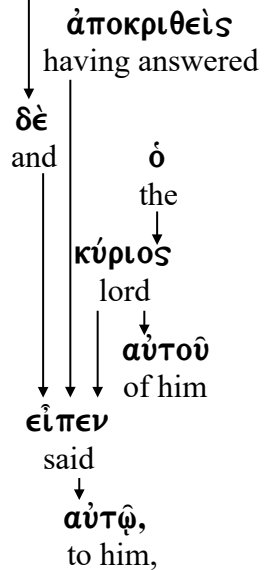
Matthew 25:14-30

Diagram

25)



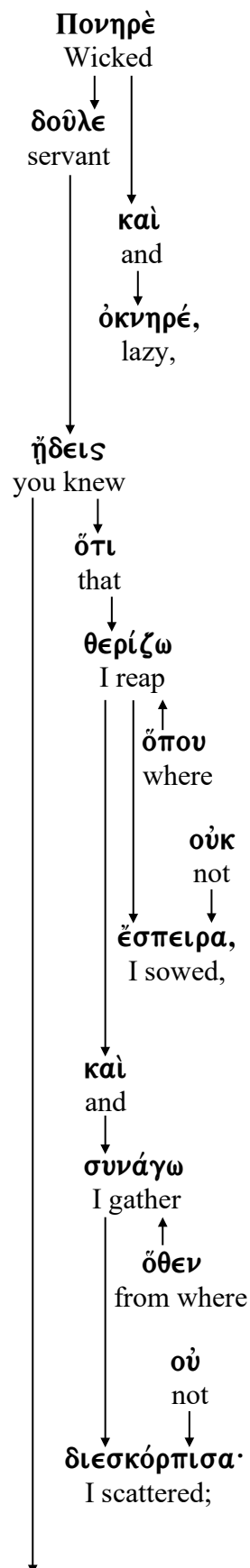
26)



Matthew 25:14-30

Diagram

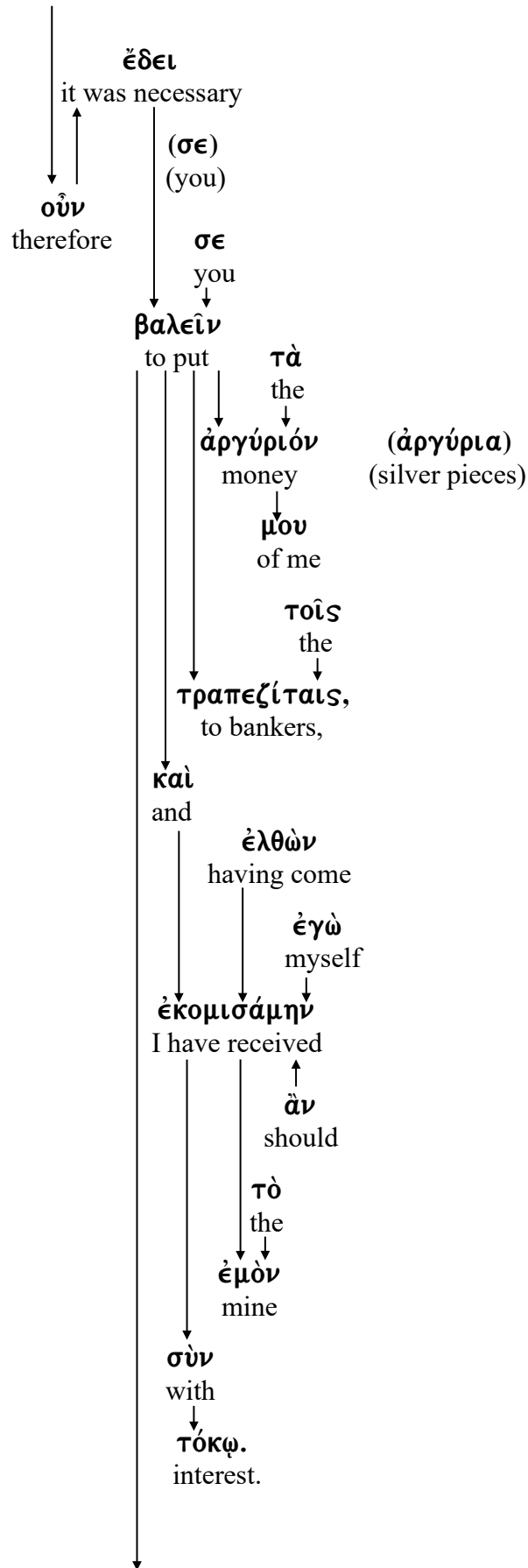
26) cont.



Matthew 25:14-30

Diagram

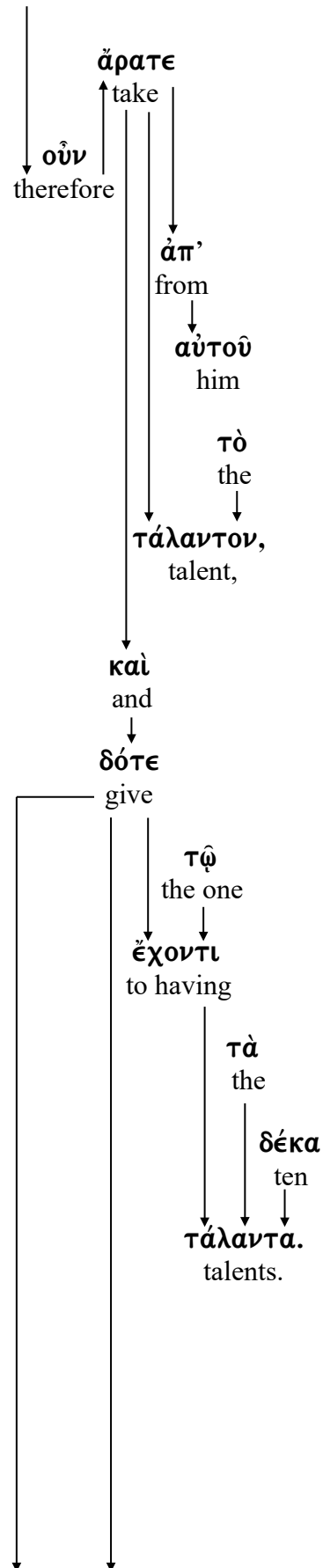
27)



Matthew 25:14-30

Diagram

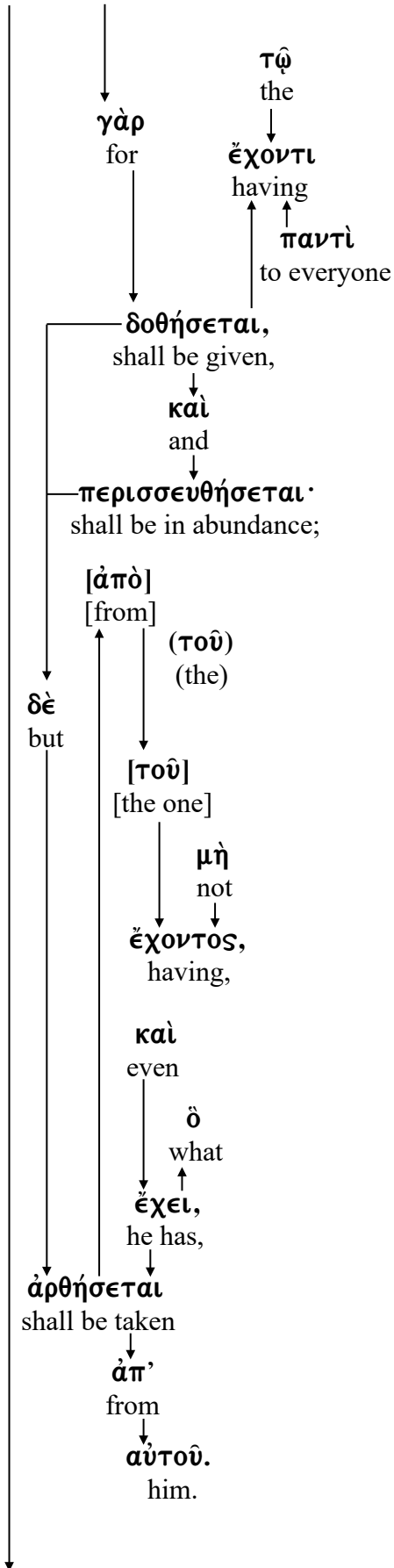
28)



Matthew 25:14-30

Diagram

29)



Matthew 25:14-30

Diagram

30)

